

UNIVERZITA KARLOVA

Filozofická fakulta

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba závěrečné práce

Akademický rok: 2018/2019

Jméno a příjmení studenta: Bc. Petra Sivčáková
Identifikační číslo studenta: 32296881

Typ studijního programu: navazující magisterský
Studijní program: Humanitní vědy
Studijní obor: Německý jazyk a literatura - Překladatelství: čeština - němčina

Identifikační čísla studia: 503894

Název práce: Wörterbuch als Zeuge der Zeit

Pracoviště práce: Ústav germánských studií (21-UGS)

Jazyk práce: němčina
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.
Oponent(i): Mgr. Martin Šemelík, Ph.D.

Datum obhajoby : 02.09.2019 **Místo obhajoby :** Praha

Průběh obhajoby:
1. Autorka shrnula postup při zpracování tématu srovnání dvou starších překladových slovníků. Nastínila proces výběru okruhu slovní zásoby "móda" a následné tvorby korpusu a představila stanovené hypotézy a jejich vyhodnocení.
2. Byly přečteny oba posudky.
3. Témata obhajoby:
- Nakolik se promítne heterogenní kolektiv autorů na výstavbu hesel?
- vysvětlení pojmů 'Lemmatisierung', 'Inventarisierung' v němčině a 'lemmatizace' v češtině;
- vymezení pojmů 'Schlagwort', 'Lesart', 'Nesting'/'Nestbildung', 'Frequenz';
Na všechny otázky vznesené v průběhu obhajoby byla autorka práce schopna adekvátně odpovědět.

Klasifikace obhajoby: velmi dobře (2)

Předseda komise: prof. Manfred Weinberg (přítomen)

Členové komise: doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.
(přítomen)
PhDr. Lenka Vodrážková, Ph.D. (přítomen)
Mgr. Štěpán Zbytovský, Ph.D. (přítomen)

